

關於羅馬人的 二十個問題

塩野七生 著
鄭維欣 譯

羅馬人的故事



THE GREEK
POETRY
NOMINIS

封面圖:奧古斯都

國家圖書館出版品預行編目資料

關於羅馬人的二十個問題 / 塩野七生著; 鄭維欣譯. —

—初版三刷. —台北市: 三民, 2010

面: 公分. —(羅馬人的故事系列)

ISBN 978-957-14-3750-7 (平裝)

1. 羅馬帝國—問題集

740.22022

92002674

◎ 關於羅馬人的二十個問題

著 作 人 塩野七生

譯 者 鄭維欣

發 行 人 劉振強

著作財產權人 三民書局股份有限公司

發 行 所 三民書局股份有限公司

地址 臺北市復興北路386號

電話 (02)25006600

郵撥帳號 0009998-5

門 市 部 (復北店) 臺北市復興北路386號

(重南店) 臺北市重慶南路一段61號

出版日期 初版一刷 2003年3月

初版三刷 2010年5月

編 號 S 740330

行政院新聞局登記證局版臺業字第〇二〇〇號

有著作權・不准侵害

ISBN 978-957-14-3750-7 (平裝)

※本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回本公司更換。

關於羅馬人的二十個問題

目次

給讀者的話 1

問題一 據說羅馬雖然軍事上征服了希臘，文化上卻反被征服，這是事實嗎？ 3

問題二 關於萬惡的羅馬人 13

問題三 關於都市與地方之間的關係 19

問題四 關於貧富差距 25

問題五 關於與勁敵迦太基人之間的對決 33

問題六 古羅馬人與現代日本人之間的共通點 53

問題七 什麼叫做「羅馬和平」？ 61

問題八 關於羅馬的歷代皇帝 71

問題九 什麼叫做公民，公民權又是什麼？ 77

問題十 關於多神教與一神教本質上的差異 85

- 問題十一 關於羅馬法 93
- 問題十二 羅馬人的都市計畫 101
- 問題十三 關於真、善、美 107
- 問題十四 什麼叫做「麵包與娛樂」？ 113
- 問題十五 關於自由 129
- 問題十六 關於奴隸 135
- 問題十七 歷史該不該有“if”？ 145
- 問題十八 關於女性 153
- 問題十九 關於蠻族 161
- 問題二十 為什麼羅馬會滅亡？ 167
- 五賢帝時代的羅馬帝國最大版圖 174
- 古羅馬、希臘、東方年譜略表 176

給讀者的話

筆者認為，即使是同一個目的，也可以有不同的手段解決，這才是自然的作法。近十年來盤踞在筆者心頭，且在往後的七年中，還會割據筆者心靈一角的「目的」，就是如何理解古羅馬人。而這個目的，正以《羅馬人的故事》系列作品的型態逐步達成中。

在本書中，筆者的「目的」同樣也是要跨入羅馬人的世界。只不過，如果說《羅馬人的故事》是一種由正門跨入羅馬世界的方法，那麼這裡所用的方法，便像是直接從院子進入房屋一樣。

在造訪別人的家時，禮貌上當然得先打聲招呼再進入；而既然對方是羅馬人，打招呼時當然也應該使用羅馬的官方語言——拉丁文。

「您好，我可以進去嗎？」

“Salve, intrare possum?”

暫且插個話，“Salve”這個拉丁文字，在今日的義大利文裡仍在使用。這個招呼用語感覺上比“Ciao”來得斯文。比方說小學生之間會使用“Ciao”，在大學生之間則會改用“Salve”。

話說回來，既然在聽覺上已經進入了羅馬世界，視覺似乎也該比照辦理。如果事先知道從羅馬人的房屋正門進入，以及從庭院進入的感受有多大的不同，對於接下來的內容理解，相信會方便許多。

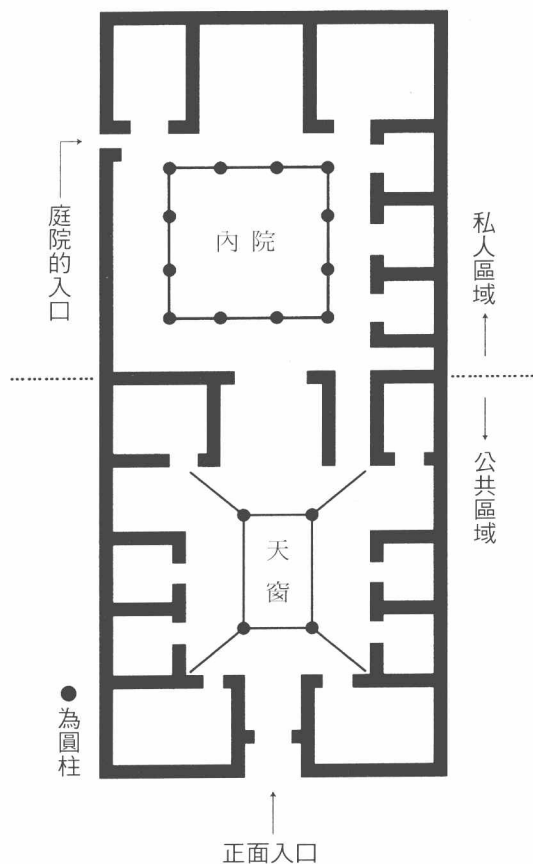
古羅馬人將非公寓的獨棟住宅總稱為“Doums”，一棟在都市內的獨棟 Doums 的標準原型，大致是這個模樣——

當我們說完「您好 (Salve)，我可以進去嗎？」踏進房屋內部時，





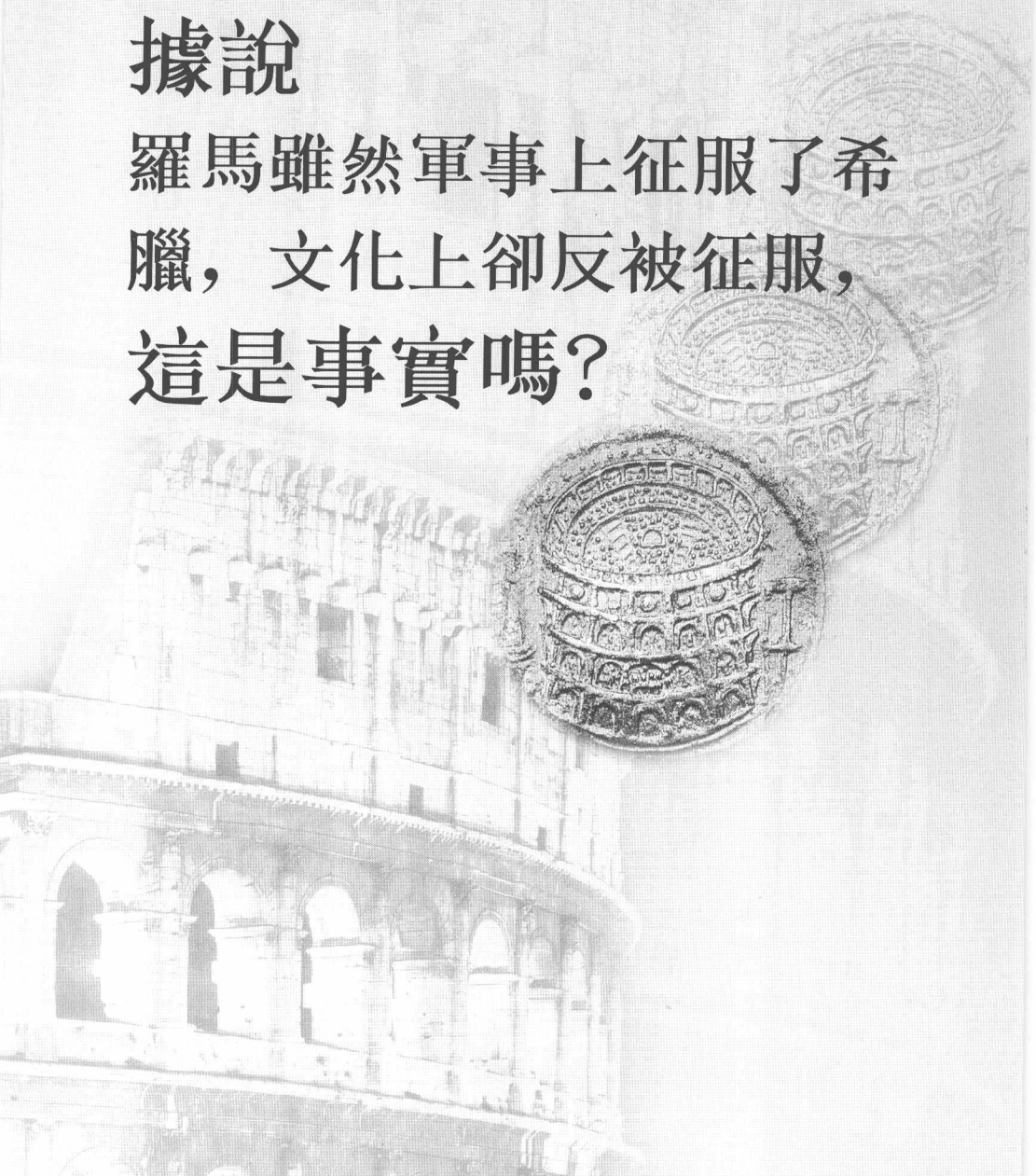
展現在面前的景象，如果是從正門進入，看到的便是這個家庭表情肅穆的祖先塑像；如果是從庭院進入，則會見到歌頌世間的諸神像，或是女子與兒童的雕像。再接下來，就是等聽到呼喚聲後，探頭出來的羅馬人現身了。



羅馬市內獨棟建築標準原型

據說

羅馬雖然軍事上征服了希臘，文化上卻反被征服，這是事實嗎？





「據說羅馬雖然軍事上征服了希臘，文化上卻反被征服，這是真的嗎？」

「這是真的。如果只看事物的表象的話，這話完全正確。」

「具體來說有那些現象？」

「從西元前三世紀到西元後一世紀，這段大約三百年的時間裡，羅馬的領導階層元老院階級在尋求家庭教師託付子弟教育時，整個家教市場幾乎被希臘人完全壟斷。這個現象到了羅馬完全統治希臘，也就是西元前二世紀將希臘行省化之後，也完全沒有改變。」

這些下一代的羅馬領導人，向希臘教師學習當時的國際共通語言希臘文、培養觀察力與認知能力的哲學與理則學；而為了提升口頭與書面的資訊傳達效率，還必須學習修辭學；要吸收前人的智慧，歷史也是不可缺少的必修學問；另外還學習能幫助培養調和感的數學與音樂。」

「這是為什麼？羅馬人不是打敗了希臘人嗎？是否就像常聽說的，羅馬人對於希臘文化抱有自卑感？」

「關於這個問題的答案，在某個層面來說，是的。不過從別的層面來說就不是了。」

首先要提的是，到西元前一世紀為止，確實希臘文的語言成熟度，要比拉丁文來得高。所謂語言的成熟度，並不是由國語審議會之類的公共機構判斷，而是觀察有多少作家能在各個領域流傳下經典作品而定。

但是羅馬從西元前轉入西元後邁向興盛的這段時期，曾在人類史上留下輝煌業績的希臘文明，卻已經失去了光芒。舉凡詩詞文章、戲曲、哲學、歷史、建築、美術，乃至法庭上的辯論等等，

充斥四處的爛熟的希臘文化，全是前人的成就。

勝利者可以抱著尊重的態度接納這些文化，或是認為戰敗者的東西不值一顧完全毀棄。羅馬人選擇了前者。」

「我可以理解願意尊重作品的想法。不過羅馬人連官方語言都改變成拉丁文與希臘文並用，難免讓人認為該不會是對希臘人抱著自卑感……」

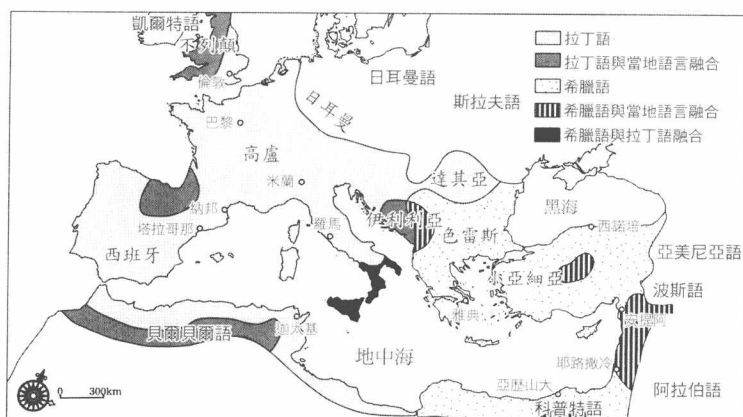
「羅馬人的語言拉丁文，到了西元前一世紀，在戲曲方面有德倫西 (Terence) 與普勞塔斯 (Plautus)、詩歌有卡特魯斯 (Catullus)，在散文方面則有西塞羅與凱撒……，人才輩出，可見得在語言的成熟度上，已經不比希臘文遜色。

語言的成熟度，是以文法與辭彙能夠表現多細膩而複雜的想法為基準。因此西元前一世紀後半之後的羅馬人，理論上已經不必藉助希臘文的輔助了。

可是儘管發展至此，羅馬人依舊沒有改變學習希臘文的方針，也沒有強制希臘人學習拉丁文。這主要有兩個理由。

第一點在於，如果要理解以文章為表現形式的作品精髓的話，最好的辦法還是閱讀原文。在羅馬時代之中，希臘文作品的拉丁文譯本非常稀少。因為受過高等教育的羅馬人，原則上每個人都懂希臘文。附帶一提，羅馬時代的的公立圖書館全都採用拉丁文與希臘文資料分開儲藏的結構。

第二個理由則是基於實際的考量。當年亞歷山大大帝所樹立的希臘文化圈 (Hellenism)，雖然自大帝逝世之後，範圍僅限於東地中海地區。但是希臘人亞歷山大征服當地，作法是統治階級由希臘人壟斷，官方語言也由希臘文獨霸。更由於希臘民族的優秀不僅表現在政治與文化方面，也表現在商業與航海技術上，希臘



羅馬時代的語言圈

文可以說完全滲透到社會生活的每個層面。

在當時的情勢下，確實希臘文是戰敗者的語言。可是難道排斥希臘文強迫學習拉丁文是聰明的辦法嗎？在羅馬人成為整個地中海區域的霸主之後，依舊維持著自己學習雙語的原則，沒有強制其他民族學習拉丁文，而這個作風也一直維持到羅馬帝國滅亡。

筆者認為，羅馬人尊重希臘文化的傾向，並不是來自於他們的自卑感，而是來自於羅馬人沒有種族偏見的特質。這也證明羅馬人具有善於統理這個由多人種、多民族、多語言架構的廣大帝國的平衡感。

當羅馬滅亡一千多年後，文藝復興時代的政治思想家馬基維利也曾表示，一項事業能否維持成功，全看參加這項事業的全體人員是否能持續獲得某些利益。

如果要推舉羅馬人最優越的特質，筆者會毫不猶豫的指出羅馬人不會萬事都自行操刀。儘管羅馬人將政治、軍事、國家規模的經濟政策和基礎建設列為自己的任務，但羅馬人會將其他的各



項事務完全委由被征服者自理。

如果由現實的統治者角度來尋求理由，首先要指出的是：各個領域的事務交給擅長該領域的人，才能提高帝國的統治效率。

第二點則是，以統治的角度來說，即使對方是戰敗者，給予對方生存的理由與喜悅，以及在人類社會生存必要的工作和相當的報酬，統治才會更有效。

羅馬人能夠確立『羅馬和平』並成功維持，並非只因為羅馬成功抵禦了外敵，而是因為他們設法讓可能變成內在敵人的被統治者不要變成敵人。」

「不過我曾經聽人說過，羅馬的政要雖然身為征服者，然而他們對於被征服者希臘人的文化傾倒的模樣，實在讓人感到異常。甚至有人斷定，從西比奧之後，羅馬人這種狂熱於希臘文化的風氣，也是衰亡的原因之一。」

「西比奧·亞非利加努斯是打倒迦太基名將漢尼拔，扭轉第二次布尼克戰役戰果，為羅馬帶來勝利的名將。然而他也是喜好希臘文化出名的人物。這甚至成為政敵大加圖攻擊他的材料。他所創設的組織，人稱『西比奧文人會』，後來也由他長子的養子西比奧·艾米里亞所承繼。其實這個組織，並非僅優待希臘文人，也同時開放給迦太基出身的文人參加。

其中，希臘人的代表是亡國後送到羅馬當人質的帕那條斯(Panaitios)，這個人後來成為第一本羅馬史書的作者；而迦太基出身的成員代表則有德倫西·阿斐爾(Terentius Afer)，他是讓後世的西塞羅和凱撒讚不絕口的喜劇作家，也是拉丁文學史上的一道光芒。

西比奧·亞非利加努斯生於西元前三世紀至前二世紀之間，



羅馬滅亡卻是西元五世紀之後。換言之，如果說這股崇尚希臘文化的風氣敗壞了國家，前後所需的期間竟長達七百年。這如何能說羅馬人崇尚希臘文化是造成羅馬亡國的主要原因呢？

不管任何時代，都會有崇尚其他民族文化的人存在，而不自尊自大的態度，其實正是精神具有活力的表徵。更何況一個民族的滅亡，原因絕對出在比這種事更嚴重的問題上。

況且，站在我們現代人的立場，還真該好好感謝羅馬人的寬宏大量，接納文化上受希臘人『支配』的情勢才對。因為有了羅馬人盡心盡力模仿希臘時代的原作，許多古典時代到希臘文化時代的希臘造型美術傑作才能存留到今日。

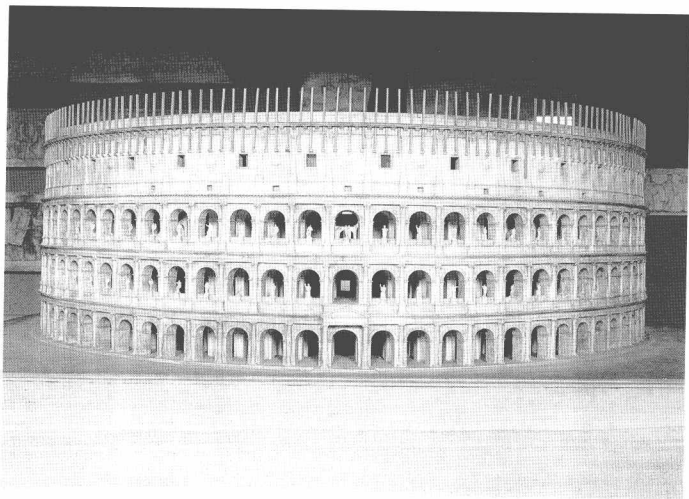
雖然說羅馬人只是仿造藝術品，但並非每一樣都是只要灌模就能完成的青銅器。如果要仿造大理石作品，則必須從頭雕刻起。因此仿製者也必須具有相當程度的技術。而羅馬人又是個不在拱門下擺設雕像就不舒服的民族，因此雕像的需求相當驚人。

沒有希臘人的協助，羅馬人不可能滿足這種質與量的需求。歷史上由於戰勝者的傲慢與無知造成大量破壞的記載層出不窮，請各位回想一下，就連在羅馬史上，自從基督教崛起之後，不知道有多少雕像遭到破壞，也不知道有多少雕像雖然殘存，卻是一副缺鼻子少眼睛的慘狀。

朱利斯·凱撒曾經這麼說：

『羅馬人沒有拒絕向其他民族學習的傲慢心態。只要認為是好的，即使是敵人的東西，也會排除拒絕，選擇模仿。』

羅馬征服了希臘，文化上卻反被希臘征服 (Graecia capta ferum victorem cepit)，這句話是出自西元一世紀的羅馬詩人霍雷斯 (Horace) 之口。後世的人雖然拿這當批判的材料，認為羅馬人批



在圓形競技場裡的每個拱門都設置有雕像（羅馬文明博物館）

判羅馬人當然不會有錯。然而霍雷斯是生在西元一世紀，開國皇帝奧古斯都時代的人。當時正是羅馬人對於自己創立的世界秩序『羅馬和平』充滿絕對自信的時代，而且這位詩人，不但與奧古斯都生於同一個時代，與開國皇帝之間其實關係匪淺。

奧古斯都有左右兩位得力助手。一位是軍事方面的助手阿古力巴，另一位則是負責外交與文化宣揚的馬西納斯 (Maecenas)。馬西納斯以名詩人維吉爾 (Vergilius Maro) 與霍雷斯的後援者而留名於世，同時也是文化保育的代名詞『美西那 (mece, meceant)』的由來。如果將馬西納斯的名字以法語發音，就是美西那。

據說皇帝奧古斯都在公務之餘，經常造訪好友馬西納斯的宅院。我們可以想像得到馬西納斯為了幫助皇帝調劑身心，因而邀請來維吉爾與霍雷斯兩位詩人參加晚宴，而奧古斯都不但不排斥出身解放奴隸子弟的霍雷斯，甚至重用他。當奧古斯都要舉辦『世紀祝祭』傳達羅馬歷史之美給眾人時，還特別聘請他擔任主題樂

的作詞。從以上這些資料，我們可以想像以下的這個場面：

在馬西納斯迎接皇帝為主賓的晚宴席上，詩人霍雷斯開口說，我們羅馬人征服了希臘，可是文化上卻被希臘征服了啊。語畢，列席的賓客紛紛表示同感，連向來沉默寡言的皇帝奧古斯都也微微苦笑表示同意。

在衡量了上述各種情況之後，筆者認為，霍雷斯的這句『羅馬雖然軍事上征服了希臘，文化上卻反被希臘征服』，與其說是出自羅馬人的自卑感，毋寧更證明了羅馬人的自信與從容。」



問題一

據說羅馬雖然軍事上征服了希臘，文化上卻反被征服，這是事實嗎？

